AccueilRevenir à l'accueilCollectionPARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*CollectionŒUVRE : Traductions de latin en françaisCollectionÉdition : 1554 - Traductions de latin en français - GroulleauItem[1554_Tradlatfr_Grou] 156 Je ne suis moins aymable

[1554_Tradlatfr_Grou] 156 Je ne suis moins aymable

Présentation générale du poème

Titre de la pièceAutre Chanson, par C. D. R. Incipit non moderniséJe ne suis moins aymable

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne
Date1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplairehttps://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267
Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 156 FoliotationI8r, I8v, K1r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Mentions légales

- Fiche: Équipe Joyeuses inventions; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s): Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par <u>Équipe Joyeuses Inventions</u> Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



BT INVENTIONS.

L'ayant suis en malaise Ne pouuant auoir mieux, Làs i'estois trop plus aise Essongné de tes yeux.

A mon retour ie ne pensois trouuer Cequ e tu as veu en moy esprouuer, Combien de peing endure Vn amant delaisse, Làs elle m'est plus dure Que celle du passé.

Mais tout au fort ie suis recompensé,
Puis que tu as ton amour adressé
A vn tant variable
De nulle fermeté,
C'est peine raisonnable
Pour ta legereté,

O vous amans qui oyez ce discours
De l'amitié considerez le cours,
Dont la pein é en est seure
Et le plaisir douteux
La poursuitte trop dure
Et le laisser honteux.

Autre chanson, par C. D. R.

It

TRADVCTIONS

Ie ne suis moins aymable
Pour ne vouloir aymer,
Mais ie suis veritable
Qui est à estimer,
Le plaisir que lon à d'vn seruiteur
Ne sçauroit plus entrer dedans mon cueur.

Car i'ay esté laissée
D'vn que ie pensoys seur,
Par trop m'estre auancée
I'ay retardé mon heur
Helàs il m'asseuroit, vn plus grand bien
Ne pouuoir esperer que d'estre mien.

Si fault que toute femme
Amour doyue sentir,
Heureuse tiens ma flamme
Sans point m'en repentir,
Mais rien ie n'aymeray que mon deuoir
Pour tousiours auec moy honneur auoir.

Ce qui plus me tourmente
C'est qu'il me fault celer
Le bien qui me contente
Et le dissimuler
Fermant toussours les yeux de peur de voit
Celuy qui en m'aymant fait son deuoir
Serois

BT INVENTIONS.

Seroit elle moins belle
Pour ne vouloir aymer,
Et aussi si cruelle
Que rien ne m'estimer,
L'on cognoist à mes yeux l'affection,
Ie sens dedans mon cueur ma passion.

Iefuz si bien seruie
A mon commencement
Que ie suis esbahye
Dou vient ce changement,
l'ay trop cogneu d'autres l'intention
Pour souffrir d'vn trompeur l'afliction.

Plus il me fait cognoistre

Qu'il est sans fiction

Moins ie luy veux permettre

Vser d'affection,

Mais i'ay peur qu'à la fin mon pauure cueur

Ne puisse de l' Amour estre vaincqueur.

Maudite soit la place
Ou me fistes sçauoir
Rien que ma bonne grace
Ne desiriez auoir
O malheureux muable plus que vent
Gardez vous de parler d'or-enauant.

Autre